

MARGARET WHEATLEYOVÁ

DALEKO OD DOMOVA

*Mapa na cestu
k novému světu*



MAITREA

**DALEKO
OD DOMOVA**

MARGARET WHEATLEYOVÁ

DALEKO OD DOMOVA

Mapa na cestu k novému světu

Přeložil Kamil Pinta



MAITREA

2021

KATALOGIZACE V KNIZE – NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR

Wheatley, Margaret, J., 1944-

Daleko od domova : mapa na cestu k novému světu / Margaret J. Wheatleyová ;
z anglického originálu *So far from home : lost and found in our brave new world ...*
přeložil Kamil Pinta. -- První vydání v českém jazyce. -- Praha : Maitrea, 2021. -- xiv,
185 stran
Obsahuje rejstřík

ISBN 978-80-7500-529-8 (brožováno)

* 172.16 * 316.46 * 159.947.5 * 316.628 * 159.923.5 * 316.64 * 316.752 * 17.02 *
(0.062)

- humanita
- vůdcovství
- motivace
- sebeřízení
- životní postoje
- hodnoty
- smysl života
- populárně-naučné publikace

316.4/.7 - Sociální interakce. Sociální komunikace [18]

Margaret J. Wheatleyová

Daleko od domova

So Far From Home

Copyright © 2012 by Margaret J. Wheatley

Translation © Kamil Pinta, 2021

Czech edition © MAITREA *inspirace srdcem*, s.r.o., Praha 2021

ISBN 978-80-7500-529-8

VĚNOVÁNÍ

Nám všem, kteří se snažíme bojovat za lidského ducha, i těm, jejichž potřeby a potíže jsou pro nás výzvou k hrdinství.

Jávovi Rukšímu, jehož ochraňující a podnětná přítomnost a překrásný domov poskytly této knize prostředí, v němž mohla získat tvar.

Mým učitelům, kteří hlásají svá učení, šíří sebevědomí a ukazují cestu sebekázně. Nemám slov, jimiž bych vyjádřila svou vděčnost a oddanost vidjadhárovi Chögyam Trungpovi a Pemě Chödrön.

Milí čtenáři,
snažíme se, aby naše knihy byly perfektní. Pokud i přesto objevíte v textu nějakou chybu, napište nám na nakladatelstvi@maitrea.cz a my ji rádi opravíme.
Díky, Vaše nakladatelství

OBSAH

Pozvání k četbě	xi
Pozvání na cestu bojovníka	xiii

Část I

Nový svět: Krásný nový svět a krásní lidé v něm!	1
1 Vidět to, co je	3
2 Chcete spasit svět?	9
3 Nové mapy pro ztracené lidi	15

Část II

Domov: Svět nezměníme	21
4 Všechno má svůj původ	23
5 Emergence: novost, která vždy překvapí	27
6 Identita: logika změny	39
7 Vztahy: nekonečná provázanost	51

Část III

Ztraceni: Přijetí světa, jaký je	63
8 Jsme ztracení?	65
9 Všestravující já	73
10 Rozptýlením k zapomnění	85
11 Složitost pod kontrolou	101

Část IV

Nalezení: Objevování jemnosti, slušnosti a odvahy 121

12 Proroctví bojovníků 123

13 Rozhodování ve prospěch lidského ducha 127

14 Práce bojovníků 139

15 Bez naděje, beze strachu 153

Cesta bojovníků 161

Sen o bojovnících 163

Poznámky 165

Rejstřík 171

Popisky k fotografiím 181

O autorce 183

DOMOV JE

zdroj živých vzpomínek na místa, kde jsme nikdy nebyli
touha vrátit se do míst, jež máme teprve nalézt
pocit, že skutečně někam patříme
chvíle, kdy víme, že jsme našli sami sebe
sebedůvěra pro cestu životem

Margaret J. Wheatleyová

POZVÁNÍ K ČETBĚ

Tuto knihu jsem psala pro vás, kteří se snažíte svou prací – ať už jakoukoli – pomáhat druhým. A kteří se v dnešní době cítíte stále vyčerpanější, frustrovanější a zdrcenější, přestože zároveň zažíváte chvíle radosti, sounáležitosti a pevnějšího odhodlání konat své dílo.

Tato kniha vám může vrátit jasnost, energii a pracovní nadšení, budete-li ji číst pomalu a beze spěchu.

Tato kniha vám nepřinese nic, pokud ji jen prolétnete, budete v ní přeskakovat, namátkou listovat nebo rolovat s cílem vylovit jen hrst dobrých myšlenek.

Tato kniha vás má zároveň rozjitřit, znepokojit a přinést vám útěchu a ujistění. A tak silné reakce vyžadují čas a usebrání.

Tato kniha zkoumá spleť okolností a příčin, z nichž povstal tento báječný nový svět – tak složitý a nepřející našemu dílu. A k pochopení složitosti je třeba čas.

Tato kniha vás zve k přijetí nové role, v níž můžete lépe sloužit lidem, místům a věcem, na nichž vám záleží. A takové vědomé rozhodnutí chce čas.

Tato kniha vyzývá k pěstování dovedností, které dnes nejsou běžné, jako je přemítání, hledání smyslu, rozpoznávání vzorců, reflexe.

Tyto dovednosti se nám vrátí, jakmile zbavíme svou mysl rozptylujících vlivů a ponoříme se do ticha kontemplace.

Prosím, čtěte tuto knihu pomalu, chcete-li, aby vám ukázala a osvětlila cestu vpřed.

Kéž je vám k užitku, abyste i vy mohli být k užitku druhým.

A handwritten signature in black ink, reading "Greg Wheatley". The script is fluid and cursive, with the first name "Greg" and last name "Wheatley" clearly distinguishable.

POZVÁNÍ NA CESTU BOJOVNÍKA

Většina kultur označuje dnešek za dobu temna, věk zkázy, konec cyklu nebo konec světa. A ve většině kultur existuje tradice bojovníků, elitní třída, jejímž úkolem je bránit víru, kulturu nebo říši. Bojovníci podstupují tvrdý výcvik a projevují velkou odvahu; jejich chrabré činy žijí dál v příbězích, které podněcují druhé k tomu, aby si uchovali víru a neohroženost.

Sama již mnoho let čerpám inspiraci, motivaci a útěchu z proroctví, které má původ v tibetském buddhismu a hovoří o nadcházející době temna a o povolání bojovníků. Přestože slovo *bojovník* asociuje hrubou sílu a agresi, v tibetské kultuře znamená něco docela jiného. Tibetské slovo pro bojovníka, *pawo*, označuje statečného člověka, jenž se zřekl používání násilí. Já toto „umění boje“ praktikuji podle tradice založené na proroctví bojovníků Šambaly. Slíbila jsem si, že se budu snažit, jak nejlépe budu umět, neposilovat agresivitu a strach této doby. Šambala bylo dávné království moudrých a uvědomělých lidí, jemuž vládli osvícení králové. (Podle mého tibetského učitele se nacházela v dnešním Afghánistánu.¹ Podle jiných nejde o fyzické místo, nýbrž o osvícený stav mysli.) Lidé Šambaly byli výjimeční tím, že neznali úzkost. Zbavení pout strachu dokázali vybudovat osvícenou společnost.

Dávné proroctví šambalových bojovníků promlouvá přes propast času i k dnešku. „Přijde čas, kdy všechen život na Zemi bude v nebezpečí. Tehdy se vynoří obrovské, barbarské síly. A ačkoli plýtvají svým bohatstvím v přípravách na vzájemné zničení, mají mnoho společného. Mezi věcmi, které mají společné, jsou zbraně s nesmírnou ničivou

mocí a technologie, které pustoší svět. A právě v tomto okamžiku naší historie, kdy se zdá, že budoucnost všech bytostí visí na tom nejtenčím z vlásků, se objevuje království Šambaly.“²

Tyto bojovníky nepoznáte na první pohled – vypadají jako normální lidé vykonávající běžná povolání. Jsou ale nadmíru dobře vyzbrojeni. Jejich „zbraněmi“ jsou pevné soustředění a vhled. Skvěle vycvičení v jejich používání vstupují do předsíní moci, aby tam vyvraceli názory a mýtili chování, které škodí životu.

Když jsem to proroctví slyšela poprvé, hluboce mě dojal způsob, jakým líčí bojovníky: již zabydlené v předsíních moci a obeznámené s vnitřním fungováním těchto systémů, v ideální pozici k tomu, aby odkryli příčiny a faktory, jež vedly k pádu do temnoty. Tito bojovníci se nikdy neuchylují k agresi a nenechají se spoutat strachem. Vždy vědí, kde je třeba uplatnit schopnosti soucitu a vhledu.

Možná se v tomto popisu poznáváte nebo máte chuť zjistit, co přesně obnáší. Tato kniha je pozváním určeným vám, nám všem, kteří už přebýváme v systémech moci, známe jejich vnitřní pochody a víme, že je nelze napravit nebo zvrátit. Můžeme si zvolit novou roli a proměnit svůj zármutek, rozhořčení, frustraci a vyčerpání ve schopnosti vhledu a soucitu, abychom mohli této temné době sloužit jako bojovníci za lidského ducha.



ČÁST I

NOVÝ SVĚT

Krásný nový svět
a krásní lidé v něm!

Shakespeare, *Bouře*



VIDĚT TO, CO JE

Sedím na břehu Virgin River v Národním parku Zion, na místě, které mám nejraději na světě. Řeka pomalu, sebevědomě protéká majestátním kaňonem, který tu po dva miliony let hloubí.

Kaňon vytvořil jedno z nejposvátnějších míst na Zemi. Zima byla suchá, takže vody je málo a řeka plyne pokojně. Chodím sem i v jiných obdobích, kdy je dravá, rozvodněná, zkázonosná. Až sem přijdu příště, bude zase jiná.

Řeky mě naučily mnohému, počínaje říčkou-učitelkou, o níž jsem psala v knize *Leadership and the New Science* (Umění vést a nová věda). Ten líbezný horský potok mě poučil o procesních strukturách, o věcech, které mají jasnou identitu a cíl, a přitom se neustále přizpůsobují okolním podmínkám a podle potřeby se proměňují. Vodní toky často mění tvář, a přesto nikdy nesejdou z cesty, která ústí vždy neomylně v moři. Cestou vytvářejí úchvatné kaňony, páchají strašlivé škody, zásobí farmy a obce životodárnou vodou, přinášejí radost i utrpení těm, kdo žijí na jejich březích. To je základní životní vzorec – změna, adaptace, tvoření a ničení.

Staršinové indiánského kmene Hopiů popisují dnešní dobu, náš věk, jako řeku, jejíž proud je velmi mocný a rychlý. Varují nás, ať se nepřidržíme břehů, bezpečných míst a starých mravů, protože ti,